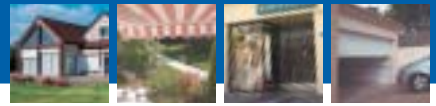




Guide des normes Européennes

Guide to European Standards





S'appuyant sur une connaissance éprouvée du marché de la fermeture,
SIMU propose désormais de vous accompagner
et vous informer sur l'environnement réglementaire et normatif qui encadre ce marché.
SIMU met donc à votre disposition ce "guide normatif",
à travers lequel vous pourrez retrouver une présentation des normes et réglementations
pour les marchés de la baie et de l'accès commercial, les positions/préconisation de SIMU
par rapport à ces réglementations et les réponse SIMU en terme d'offre produit.

*SIMU has proven its knowledge of the closing and shutter market,
and can now help you by giving information on regulation
and standards applicable to the market.*

*SIMU has decided to issue this Standard Guide in which you will find a presentation of
regulation and standards for window and commercial access markets,
such as SIMU position/recommendation and SIMU product-answers
to these new standards.*

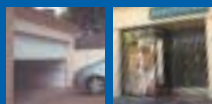
SOMMAIRE

SUMMARY



MARCHÉ DE LA BAIE *WINDOW MARKET*

- 1** LE MARQUAGE **CE**, UN PASSEPORT EUROPÉEN POUR VOLETS ROULANTS ET STORES.....P6
CE MARKING, AN EUROPEAN PASSPORT FOR ROLLER SHUTTERS, AWNINGS AND BLINDS
- 2** LA CONFORMITÉ DES MOTORISATIONS SIMU.....P10
THE CONFORMITY OF SIMU MOTORIZATION
- 3** L'EXIGENCE DE SÉCURITÉ POUR FERMETURES MOTORISÉES.....P11
THE SAFETY REQUIREMENT FOR MOTORIZED CLOSURES



MARCHÉ DE L'ACCÈS COMMERCIAL ET DE LA PORTE DE GARAGE *COMMERCIAL ACCESS AND GARAGE DOOR MARKET*

- 1** LE MARQUAGE **CE** ET LES RESPONSABILITÉS DE CHACUN.....P14
CE MARKING AND RESPONSIBILITIES OF THE VARIOUS PARTIES
- 2** LES PRÉCONISATIONS SIMU.....P16
THE RECOMMENDATION OF SIMU
- 3** L'OFFRE PRODUIT SIMU EN RÉPONSE AUX NORMES EUROPÉENNES.....P20
SIMU PRODUCT OFFER TO MEET THE EUROPEAN STANDARDS

MARCHÉ DE LA BAIE *WINDOW MARKET*



VOLETS ROULANTS & STORES



1 LE MARQUAGE C E , UN PASSEPORT EUROPÉEN POUR VOLETS ROULANTS ET STORES C E MARKING, AN EUROPEAN PASSPORT FOR ROLLER SHUTTERS, AWNINGS AND BLINDS

Obligatoire pour la mise sur le marché européen de volets roulants et stores, le marquage C E correspond au niveau de performance, de sécurité et de qualité minimal exigé.

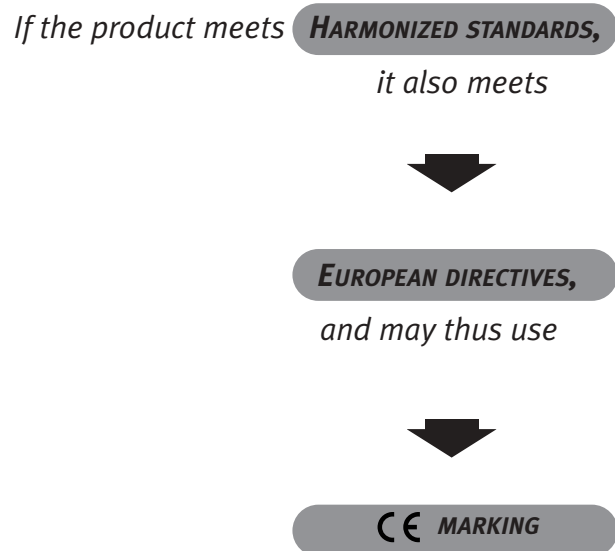
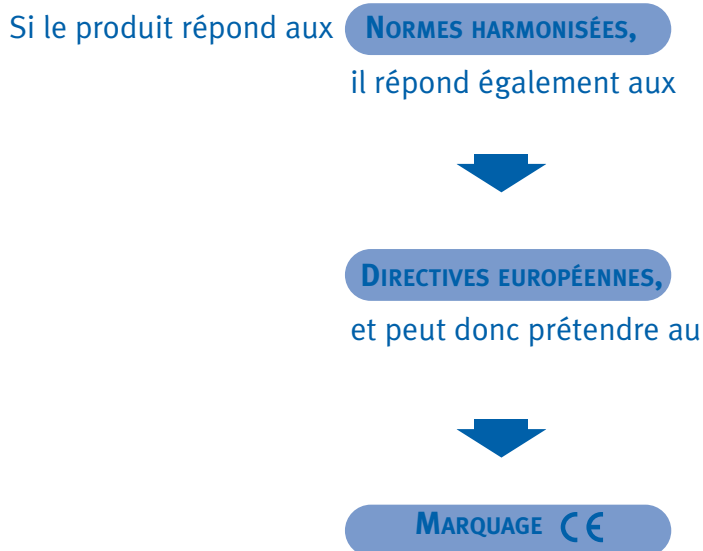
C E marking is mandatory for the marketing of roller shutters, awnings and blinds in the European market and reflects the minimum requirements in terms of performance, safety and quality.

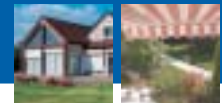
D'une manière générale, les fermetures et stores doivent répondre à un certain nombre d'obligations avant de pouvoir bénéficier du marquage C E .

In general, closing systems awnings and blinds need to be in accordance with a certain number of obligation in order to be entitled to use C E marking.

Le schéma suivant en est la synthèse :

Here is a synthesis chart:





● LA NORMALISATION DES PRODUITS

● *PRODUCT STANDARDIZATION*

Les Directives Européennes applicables aux fermetures et stores sont :

- la “Directive produit de construction” relative au produit destiné à être incorporé durablement dans un bâtiment ou un ouvrage de génie civil réglementé.
- la “Directive machines” relative aux exigences de sécurité et de santé.
- la “Directive basse tension” relative au matériel électrique ayant une tension nominale comprise entre 50 et 1000 Volt en alternatif.
- la “Directive compatibilité électromagnétique” relative aux composants électriques ou électroniques susceptibles de créer ou dont le fonctionnement peut être affecté par des perturbations électromagnétiques.
- la “Directive radio et terminaux de communication” relative à la répartition et l’utilisation des fréquences radio.

The European Directives applicable to closing systems and shutters are the following:

- *The “Construction Products Directive” applicable to the products designed to be incorporated permanently into a civil engineering structure subject to regulations.*
- *The “Machinery Directive” applicable to health and safety requirements.*
- *The “Low Voltage Directive” applicable to electrical equipment with a voltage between 50 to 1000 VAC.*
- *The “Electromagnetic Compatibility Directive” applicable to electrical or electronic components that could give rise to or be affected by electromagnetic interference.*
- *The “Radio Equipment and Telecommunications Terminal Equipment Directive” applicable to the allocation and use of radio frequencies.*

Le Comité Européen de Normalisation a établi des normes dites harmonisées EN 13659 et EN 13561, qui traduisent les exigences essentielles des directives en spécifications techniques.

The European Committee for Standardization prepared the so-called harmonized standards EN 13659 and EN 13561, which translate the essential requirements of the directives into technical specifications.

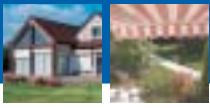
Ces normes harmonisées sont applicables depuis l’arrêté du 8 août 2005.

These harmonized standards are valid since the decree of 8 August 2005.



Pour pouvoir bénéficier du marquage CE, les produits doivent impérativement être conformes à ces normes harmonisées, et donc aux directives européennes.

To be entitled to use CE marking, the products must be imperatively in accordance with these harmonized standards, and therefore with European directives.



● SYSTÈME D'ATTESTATION DE CONFORMITÉ DES FERMETURES ET STORES

● CLOSURES AND AWNINGS CONFORMITY ATTESTATION SYSTEM

| Produit Product | Usage prévu Type of use | Procédure d'attestation Attestation procedure | Normes (harmonisées & applicables) Standards (harmonized & applicables) |
|--|---|---|--|
| Fermetures pour baies équipées de fenêtres et stores extérieurs (avec ou sans leur quincaillerie associée) Closures for openings equipped with windows and awnings (with or without hardware) | En extérieur des bâtiments Outside buildings | Essai de type initial et contrôle de la production en usine réalisés par le fabricant Initial type test and production control made in factory by the manufacturer | NF EN 13659 : 2004 NF EN 13561 : 2004 |

IMPORTANT, les dates d'application :

- Tous les produits mis pour la première fois sur le marché depuis le 1^{er} avril 2006 doivent être conformes
- Les produits non conformes mis pour la première fois sur le marché avant le 1^{er} avril 2006 pourront être commercialisés jusqu'au 1^{er} avril 2007.
- Seuls les produits qui ont satisfait à la procédure d'attestation de conformité peuvent être munis du marquage **CE**.

IMPORTANT, effective dates:

- All the products that are first marketed on or after 1 April 2006 must be in accordance with the standard.
- Non conforming products that are first marketed before 1 April 2006 may be marketed until 1 April 2007.
- Only the products which met the requirements of the conformity certification procedure may use **CE** marking.

● LES EXIGENCES NORMATIVES

● STANDARD REQUIREMENTS

Le marché de la fermeture et du store est soumis à deux normes harmonisées :

- EN 13659 applicables aux fermetures pour baies équipées de fenêtres,
- EN 13561 applicables aux stores extérieurs.

Ces deux normes sont relayées par les normes :

- EN 14202 "Aptitude à l'emploi des actionneurs électriques tubulaires". Qui spécifie les exigences et méthodes d'essai des motorisations,
- EN 14201 "fermetures, résistance aux manœuvres répétées". Qui spécifie les essais à réaliser pour déterminer l'endurance mécanique des produits.

Les exigences de ces normes s'appliquent :

- Sur le produit, sa mise en œuvre, son utilisation et sa maintenance,
- Sur la manœuvre motorisée ou manuelle.

The closure and awning market is governed by two harmonized standards:

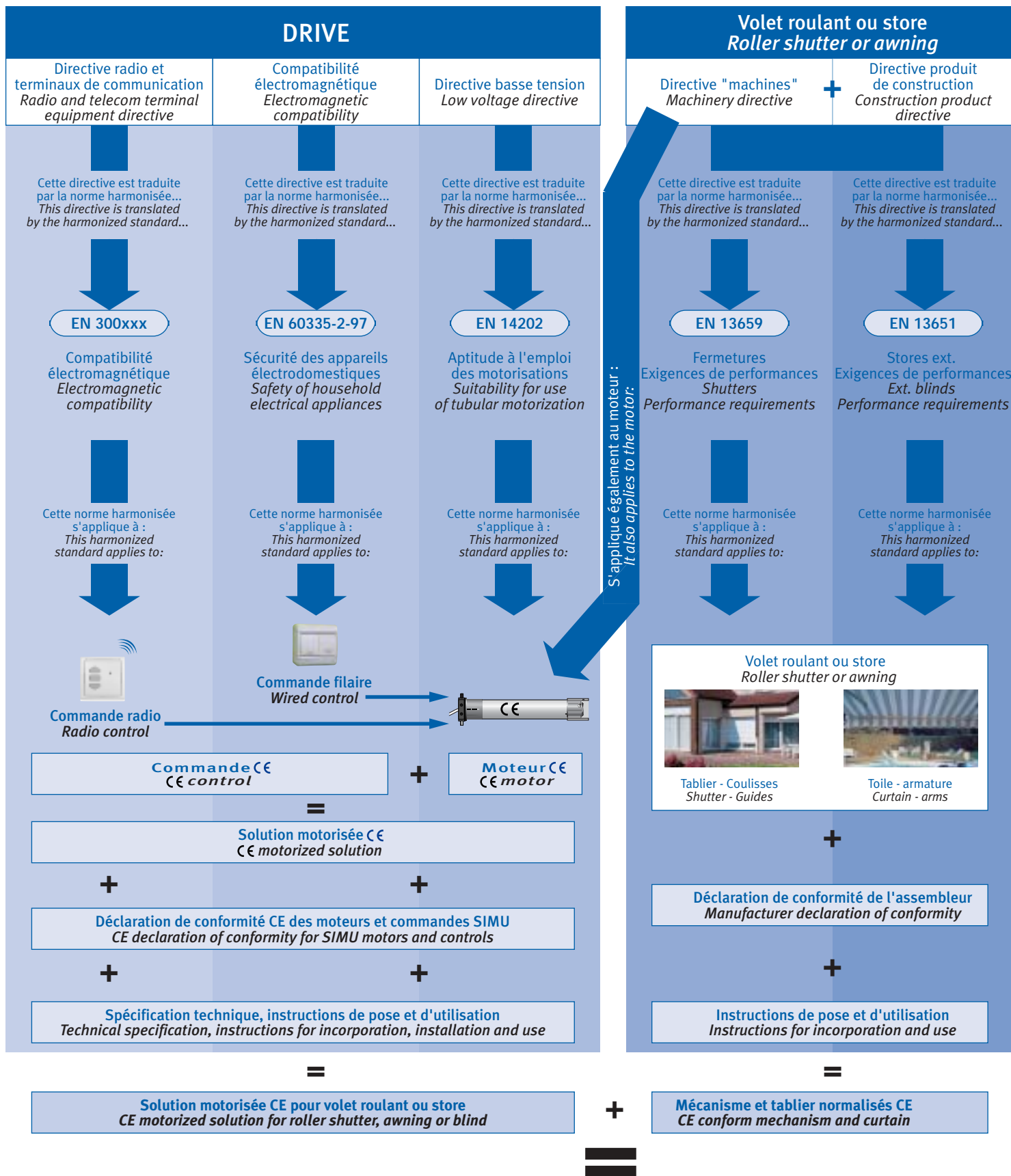
- EN 13659 applicable to shutters for openings with windows,
- EN 13561 applicable to external blinds.

These two standards are supplemented by standards:

- EN 14202, "Suitability for use of tubular and square motorization". It specifies motorization requirements and test methods,
- EN 14201, "Blinds and shutters, resistance to repeated operations". It specifies the tests required for determining the mechanical strength of products.

The requirements of these standards apply to:

- the products and their incorporation, installation, use and maintenance,
- the motorized or manual controls.



PRODUIT - PRODUCT



2 LA CONFORMITÉ DES MOTORISATIONS SIMU THE CONFORMITY OF SIMU MOTORIZATION



Tous les moteurs SIMU bénéficient d'un marquage **CE** et sont délivrés avec un certificat de conformité.

Ces certificats sont également disponibles sur le site www.simu.com

Les exigences de la norme EN 1402 sont applicables sur un moteur après 7000 cycles de fonctionnement sur un banc à poids dans les conditions suivantes :

- au couple nominal constant.
- déplacement de 2 mètres
- Ø des bobines 0,80 m, soit environ huit tours d'axe

All SIMU motors have **CE** marking and are delivered with a certificate of conformity. These certificates are also available on the website www.simu.com

The EN 1402 standard requirements are applicable to motors after 7000 operating cycles on a weight bench in the following conditions:

- constant nominal torque
- movement over 2 metres
- Ø of bobbins 0.80 m, i.e. approximately eight turns of the axle

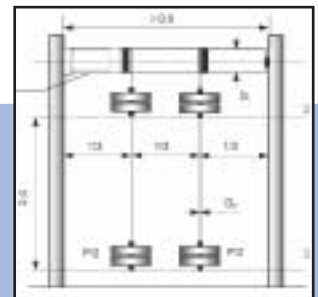
Banc d'essai à poids / Weight bench

Test d'endurance au couple nominal constant.

(7000 cycles à couple constant équivalent à 10000 cycles avec produit porteur.)

Endurance test under constant nominal torque.

(7000 cycles under constant torque are equivalent to 10000 cycles with end-product.)



Norme EN 14202 (A l'issue des 7000 cycles)

EN 14202 standard (After the 7000 cycles)

| Exigences de performances Performance requirements | Variation de la vitesse sous charge Variation of speed under load | Dérive des positions de fin de course Accuracy of the limit switch | | Caractéristique du frein essai statique Characteristic of the brake static test | Pas de fuite visible d'huile ou graisse No grease or oil leakage |
|---|--|---|-------------------|--|---|
| | < 20% | Classes 1 ± 15° | Classes 2 ± 5° | < 5 mm | |
| T3.5 | OK | 1 | | OK | OK |
| MSR - MSHz | OK | 2 | | OK | OK |
| T5 | OK | 1 | | OK | OK |
| T6 | OK | 2 | | OK | OK |
| DMI5 | OK | 1 | | OK | OK |
| DMI6 | OK | 1 | | OK | OK |
| T5 E | OK | 2 | | OK | OK |
| T5 E Hz | OK | 2 | | OK | OK |
| T5 Hz.02 | OK | 2 | | OK | OK |
| T5 E SP | OK | 2 | | OK | OK |



3 L'EXIGENCE DE SÉCURITÉ POUR LES FERMETURES MOTORISÉES THE SAFETY REQUIREMENT FOR MOTORIZED CLOSURES

— Exigence de sécurité pendant le déplacement du tablier *Safety requirement during shutter movement*

“Les phénomènes dangereux d'écrasement
doivent être éliminés ou réduits”

*"Hazardous crushing must be eliminated
or minimized"*

L'exigence de sécurité est satisfaite si l'une des cinq conditions suivantes est satisfaite :
The safety requirement is met if one of the five conditions below is fulfilled:

- **Condition de sécurité n° 1**

Dans la zone d'écrasement :

- L'effort statique de poussée est inférieur à 150 N
- La vitesse de déploiement est inférieure à 0,20 m/s

- **Safety condition 1**

In the crushing area:

- *The static thrust force must be below 150 N*
- *The deployment speed must be less than 0.20 m/s*

- **Condition de sécurité n° 2**

Condition d'empilement réalisé :

- Fermeture à lames empilables, “ajourables”
- vitesse moyenne de déploiement inférieure à 0,2 m/s dans les derniers 40 cm de déplacement de la lame finale

- **Safety condition 2**

Stacking condition fulfilled:

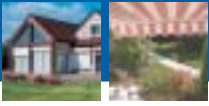
- *Shutter with separable stacked slats*
- *Average deployment speed below 0.2 m/s in the last 40 cm of movement of the end slat*

- **Condition de sécurité n° 3**

- Commande de fermeture avec contact maintenu. (inverseur stable)
- Bouton de commande en vue directe du déplacement du tablier
- Cette condition doit être mentionnée dans la notice d'installation

- **Safety condition 3**

- *Closing control with maintained contact (stable switch)*
- *Control button within direct sight of the shutter movement*
- *This condition must be mentioned in the installation instructions sheet*



• **Condition de sécurité n° 4**

Présence d'un dispositif de sécurité qui :

- Soit empêche tout contact dans la zone d'écrasement.
- Soit limite l'effort de poussée à 150 N et permet le dégagement de l'obstacle
 - par inversion du mouvement du tablier
 - par arrêt du mouvement.

Dans ce dernier cas, il doit être possible de soulever le tablier avec un effort de 25 N

• **Safety condition 4**

Presence of a safety system that:

- Either prevents all contacts in the crushing area.
- Or limits the thrust force to 150 N and makes it possible to remove the obstacle
 - by reversing the shutter movement
 - by stopping the movement

In that last case, it must be possible to lift the shutter with force of 25 N

• **Condition de sécurité n° 5**

Cas des volets roulants pour fenêtre de toit.

En cas d'obstacle, la commande de la motorisation :

- Doit arrêter le mouvement du tablier
- Dans les 5 secondes, initier son inversion
- Durant cette période, l'effort de poussée doit être inférieure à 250 N pendant 2 s

• **Safety condition 5**

Concerning roller shutters for roof windows.

In the event of an obstacle, the motorization control:

- Must stop the shutter movement
- Start reversing within 5 seconds
- During that time, the thrust force must be less than 250 N for 2 s

— **Manœuvrabilité en cas de gel**
Operating in frosty conditions

La notice technique du fabricant de fermeture doit préciser si le produit est manœuvrable par temps de gel, avec formation de glace.

The instructions sheet of the closure manufacturer must specify if the product can be operated in freezing temperatures, and when there is ice.

S'il ne l'est pas, le produit doit être accompagné d'une mise en garde :

“La manœuvre par temps de gel peut endommager la fermeture”

If this is not the case, the product must be marked with a warning:

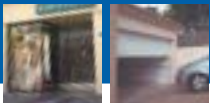
“Operations in frosty conditions could damage the closure”

MARCHÉ DE L'ACCÈS COMMERCIAL ET DE LA PORTE DE GARAGE

COMMERCIAL ACCESS AND GARAGE DOOR MARKET



GRILLES, RIDEAUX MÉTALLIQUES & PORTES DE GARAGE ENROULABLES



Depuis le 1er mai 2005, l'ensemble des états membres de l'Union Européenne est tenu de se soumettre à la norme européenne EN 13241-1 pour la certification de l'ensemble des portes industrielles, commerciales et de garage.

Cette norme EN 13241-1, appelée aussi norme chapeau, regroupe un certain nombre de normes qui précisent le cadre réglementaire de la mise sur le marché d'une porte.

Les organismes notifiés par les Etats membres auprès de la Commission Européenne sont seuls autorisés à délivrer des rapports d'essai (appelés Essais Initiaux de Type ou EIT) en référence à la norme EN 13241-1. La validation de ces Essais Initiaux de Type donne droit à un numéro de certification qui s'appose à une porte lors de son installation et certifie qu'elle est conforme à la EN 13241-1.

From 1 May 2005, all the member states of the European Union are required to apply European Standard EN 13241-1 for the certification of all industrial, commercial and garage doors.

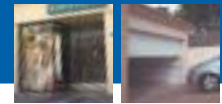
Standard EN 13241-1 is an umbrella standard that covers a certain number of standards specifying the regulation relating to the marketing of doors.

Only the bodies notified by the member states to the European Commission are authorised to issue test reports (called Initial Type Tests or ITTs) by reference to standard EN 13241-1.

The validation of the Initial Type Tests gives rise to a certification number that is affixed on the doors when they are installed, to certify that they conform to the EN 13241-1.

1 LE MARQUAGE CE ET LES RESPONSABILITÉS DE CHACUN **CE MARKING AND THE RESPONSIBILITIES OF THE VARIOUS PARTIES**

| | Normes Cenelec (Directive Basse Tension) Cenelec standards (Low Voltage Directive) | Normes Cen (Directive Machine) CEN standards (Machinery Directive) |
|--|--|--|
| Portes industrielles, commerciales et de garages <i>Industrial, commercial and garage doors</i> | EN 60 335-2-95 (usage résidentiel / residential use) EN 60 335-2-97 (portes enroulables / rolling doors) EN 60 335-2-103 (drives / drive) | EN 13 241-1 dont / among which EN 12 453 (sécurité / safety) EN 12 445 (sécurité / safety) EN 12 978 (sécurité / safety) EN 12 604 (aspect mécaniques / mechanical aspects) EN 12 605 (aspect mécaniques / mechanical aspects) EN 12 635 (installation et usage / mechanical and use aspects) |



Avec cette nouvelle normalisation européenne il existe 2 types de marquage CE.

- **Le marquage CE au titre de la Directive Basse Tension**

Il est de la responsabilité du fabricant de produits électriques (SIMU dans le cas présent).

Le fabricant s'engage à respecter les différentes préconisations requises à ce titre et appose le marquage CE sur ces produits. Ce marquage est auto-déclaratif et ne demande pas la validation d'organismes tiers. SIMU s'engage toutefois à respecter l'ensemble des recommandations et à valider et faire valider régulièrement l'ensemble de ses obligations.

- **Le marquage CE au titre de la Directive Machine**

Dans le cadre d'application des nouvelles normes européennes, ce marquage est de la responsabilité du fabricant de la porte (par porte, on entend le vantail, la motorisation, les éléments de contrôle, les accessoires de sécurité ainsi que tous les accessoires connexes).

La porte est toujours considérée dans son intégralité, avec tous ses éléments. L'EIT et sa résultante (le marquage CE) ne sont valable que pour elle.

With the new European standards, two types of CE marking are possible.

- **CE marking under the Low Voltage Directive**

The manufacturer of the electrical products is responsible for such marking (SIMU in this case).

The manufacturer must comply with the various Directive requirements and affixes CE marking on the products. The marking is self-affixed and does not require validation by an outside body. However, SIMU commits itself to comply with all the recommendations and to meet its obligations and to cause them to be validated from time to time.

- **CE marking under the Machinery Directive**

Under the new European standards, the door manufacturer (meaning the manufacturer of the leaf, the motorisation, the controls, the safety accessories and all components) is responsible for such marking.

The door is always considered in its totality with all these components. The ITT and the resulting CE marking are only valid for this whole door.

Deux cas sont envisageables :

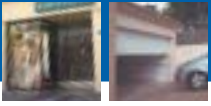
- La porte est installée (par le fabricant ou un tiers) conformément aux préconisations du fabricant sans la moindre modification. Le fabricant s'assure de la conformité de la porte via un EIT auprès d'un organisme notifié et transmet son numéro de certification (et donc le droit au marquage CE) à l'installateur.
- La porte est installée (par le fabricant ou un tiers) suivant un autre schéma (non-respect des préconisations et/ou modifications de l'un ou plusieurs des composants). L'installateur devient le fabricant du "nouveau" produit et doit s'assurer de la conformité de la porte via un EIT auprès d'un organisme notifié.

SIMU n'est donc pas directement impacté par les obligations de la Directive Machine (et donc des nouvelles normes européennes via la EN 13241-1) car elles s'appliquent uniquement pour un produit fini complet, à savoir une porte. Toutefois, SIMU veille à s'assurer de la parfaite adéquation de son offre avec les obligations spécifiques liées à la EN 13241-1.

Two cases are possible:

- *The door is installed (by the manufacturer or by another party) in accordance with the manufacturer's recommendations, without modification. The manufacturer guarantees the conformity of the door via an ITT by a notified body and gives the certification number (and therefore the right to use CE marking) to the installer.*
- *The door is installed (by the manufacturer or by another party) using another system (not in conformity with the recommendations and/or after modifying one or more components). The installer becomes the manufacturer of the "new" product and must guarantee conformity via an ITT by a notified body.*

SIMU is thus not directly affected by the obligations under the Machinery Directive (and therefore the new European standards under EN 13241-1), as they apply only to complete finished products, i.e. doors. However, SIMU commits itself to ensure that its range is in full conformity with the specific obligations relating to standard EN 13241-1.



- **L'IMPACT EN 13241-1 PAR RAPPORT À L'OFFRE SIMU**
- **THE IMPACT OF EN 13241-1 ON THE SIMU RANGE**

La nouvelle EN 13241-1 a pour but principal d'accroître la sécurité des personnes et des biens.

Les principales sécurités qu'elle appelle portent sur les points suivants (pour la partie drive) :

- Solution contre la chute du tablier
- Solution contre les risques liés au dépassement des positions de fins de course
- Solution d'aide à l'ouverture
- Solution contre le risque à l'ouverture

The new standard EN 13241-1 is mainly aimed at heightening the safety of people and properties.

The main safety features it requires are related to the following points (as regards drives):

- *Solution to avoid shutter curtain fall*
- *Solution to avoid risks relating to limit overruns*
- *Solution for opening aid*
- *Solution to avoid opening risks*

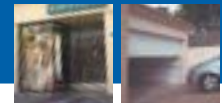
2 LES PRÉCONISATIONS SIMU THE RECOMMENDATIONS OF SIMU

Pour vous aider à la conception de portes conformes à la EN 13241-1, SIMU a développé et fait évoluer une large gamme de produits.

Les tableaux suivants dressent nos préconisations quant aux différents éléments à intégrer à une porte enroulable en fonction des risques possibles pour les biens et les personnes (il s'agit là de la vision SIMU, il est toujours nécessaire de faire valider cette vision par les organismes notifiés locaux).

To help you to design doors in accordance with the EN 13241-1, SIMU has developed and upgraded a wide range of products.

The tables hereafter show our recommendations relating to the various components to be incorporated into a rolling door on the basis of the possible risks for people and properties (this is the vision of SIMU, which must always be submitted to the approval of the local notified bodies).










Deux cas sont à prendre en compte :
Two cases must be taken into account:

- Les portes qui donnent sur la voie publique (il peut s'agir de portes industrielles, commerciales ou de garages). Toutes les portes de garages, commerciales et industrielles qui sont accessibles à plusieurs personnes (exemple d'une porte industrielle dans une cours et non sur la voie publique) entrent dans ce schéma.
- Doors that open onto a public road (industrial, commercial or garage doors). All garage, commercial and industrial doors that are accessible by a number of people (e.g. an industrial door in a courtyard and not on public road) are included in that category.

PRÉCONISATIONS PAR RAPPORT À LA NORME EN 13241-1

RECOMMENDATIONS TO COMPLY WITH EN 13241-1 STANDARD








| |  Antichute Safety brake |  Barre palpeuse Safety edge |  1 ^{er} jeu de cellule 1 st cell kit |  2 ^e jeu de cellule 2 nd cell kit |  Feu clignotant Signal light |  Eclairage de zone Area lighting |  Marquage au sol Marks |
|---|--|--|---|--|---|---|---|
| Commande maintenue à vue Control maintained within sight | Oui Yes | Non No | Non No | Non No | Oui* Yes | Oui* Yes | Non No |
| Commande par impulsion (à vue ou en aveugle) Pulse control (within sight or blind) | Oui Yes | Oui Yes | Oui Yes | Non** No | Oui* Yes | Oui* Yes | Non No |
| Commande automatique (temporisation) Automatic control (delay) | Oui Yes | Oui Yes | Oui Yes | Non** No | Oui* Yes | Oui* Yes | Non No |

* concerne la France / only for France
** en fonction du risque sur la partie haute du vantail / depending on the risk on the up part of the door

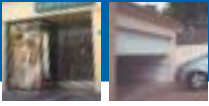
- Les portes qui ne donnent pas sur la voie publique (il s'agit majoritairement de portes de garages de particuliers).
- Doors that do not open onto a public road (mostly garage doors of householders).

PRÉCONISATIONS PAR RAPPORT À LA NORME EN 13241-1

RECOMMENDATIONS TO COMPLY WITH EN 13241-1 STANDARD

| |  Antichute Safety brake |  Barre palpeuse Safety edge |  1 ^{er} jeu de cellule 1 st cell kit |  2 ^e jeu de cellule 2 nd cell kit |  Feu clignotant Signal light |  Eclairage de zone Area lighting |  Marquage au sol Marks |
|---|--|--|---|--|---|---|---|
| Commande maintenue à vue Control maintained within sight | Oui Yes | Non No | Non No | Non No | Non No | Oui* Yes | Non No |
| Commande par impulsion (à vue ou en aveugle) Pulse control (within sight or blind) | Oui Yes | Oui Yes | Non No | Non No | Non No | Oui* Yes | Non No |
| Commande automatique (temporisation) Automatic control (delay) | Oui Yes | Oui Yes | Oui Yes | Non** No | Oui Yes | Oui* Yes | Non No |

* concerne la France / only for France
** en fonction du risque sur la partie haute du vantail / depending on the risk on the up part of the door



- **LES ÉVOLUTIONS À VENIR ET L'AIDE APPORTÉE PAR SIMU**
- **FUTUR DEVELOPMENTS AND THE HELP OF SIMU**

Aujourd'hui, la notion de certification uniquement possible sur une porte complète est rendue difficile par la réalité économique du marché. En effet, cela peut s'apparenter à une véritable barrière commerciale car, dans les textes, toute modification (un moteur, un vantail, un point de contrôle, une coulisse, ...) même mineure devrait générer un nouvel EIT.

Cela est pratiquement impossible. En raison du nombre de composants d'une porte et de leurs cycles de vie, les fabricants et/ou installateurs seraient amenés à faire appel aux organismes notifiés en permanence.

The fact that certification is now only possible with complete doors gives rise to difficulties because of the operating of the market. It can act as a true commercial barrier, as, according to the requirements, any change even minor (door, control point, slide etc.) must be covered by a new ITT.

In practice, this is quite impossible. Due to the number of components in a door and their different life cycles, manufacturers and/or installers would need to go to the notified bodies all the time.

Le guide paper M de la EN 13241-1 laisse entrevoir de nouvelles options : le cascading et le sharing. Cette évolution de la norme est en cours de rédaction et devrait être finalisée en 2007.

Cela revient non plus à considérer une porte dans son ensemble mais comme l'addition de 2 parties fondamentales : le vantail (grille, rideau, porte) + le drive (motorisation, contrôles, éléments de sécurité).

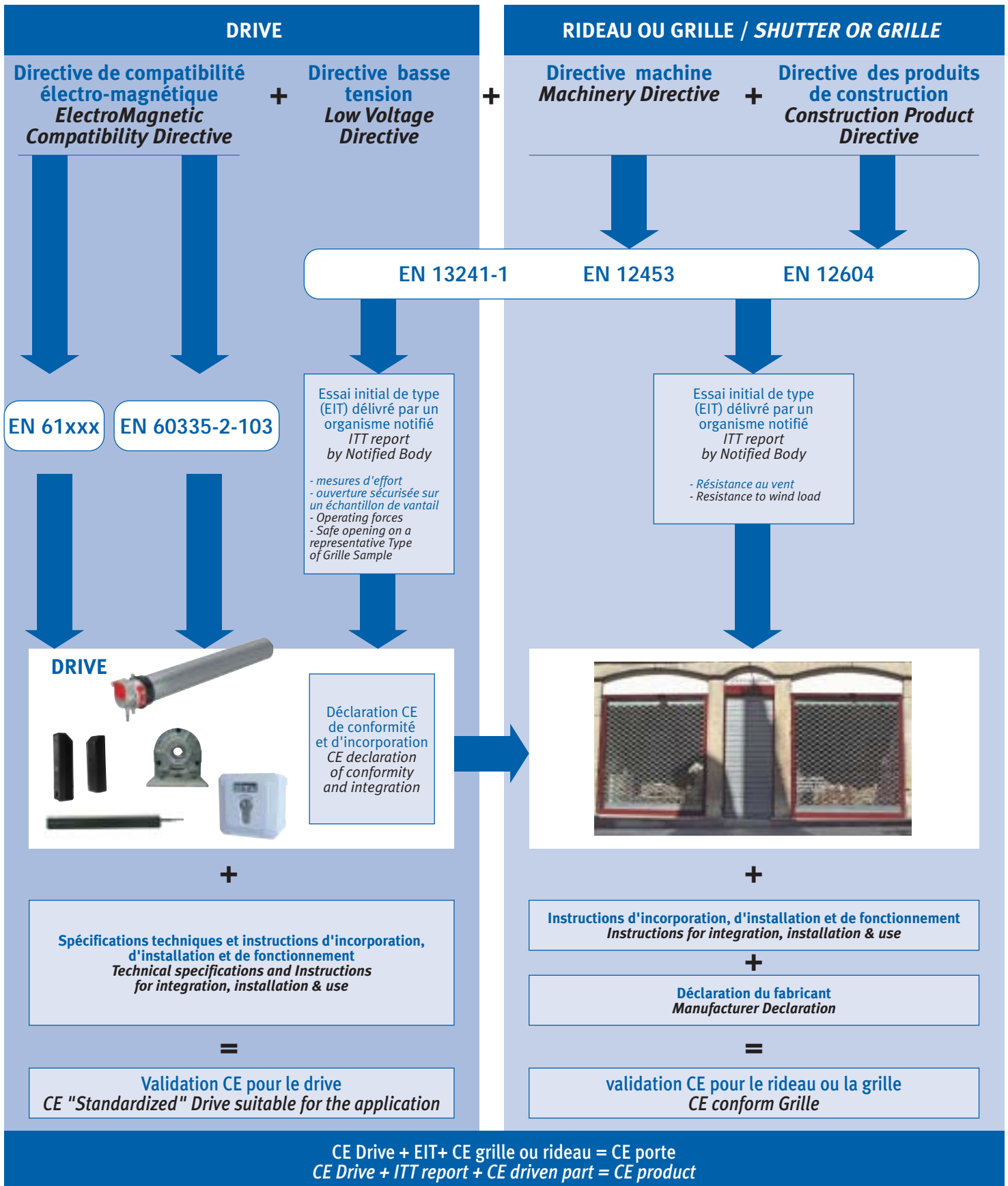
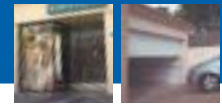
Dans ce cas on peut réaliser des essais sur ces 2 composants et les partager pour donner une porte complète certifiée (en résumé vantail CE + drive CE = porte CE dans le respect de certaines obligations).

The paper guide M of EN 13241-1 gives the opportunity to new options: cascading and sharing.

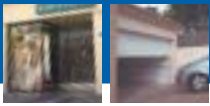
This new change is in the process of being written and should be ready for 2007.

That means that a door is no longer considered as a whole, but as the addition of two fundamental parts – the leaf (grille, shutter or door) and the drive (motorization, controls, safety elements).

In that case, tests can be done on the two components and shared to certify the whole door (that is CE leaf + CE drive = CE door if some obligations are fulfilled).



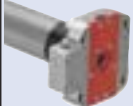





























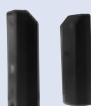

L'installateur professionnel est habilité à marquer sa porte CE
 The professional installer is allowed to declare the installation CE conform

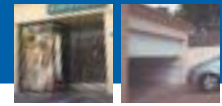


3 L'OFFRE PRODUIT SIMU EN RÉPONSE AUX NORMES EUROPÉENNES SIMU PRODUCT OFFER TO MEET THE EUROPEAN STANDARDS

En théorie cette nouvelle possibilité est déjà en pratique dans certains pays. Pour vous aider à en tirer profit, SIMU a réalisé un ensemble de tests de certifications auprès d'un organisme notifié français. Ces tests validés par des rapports d'essais et des numéros de marquage CE ont été réalisés dans les cas les plus défavorables (vantaux les plus grands et les plus lourds) sur l'ensemble des combinatoires suivants :

In theory, this new possibility is already used in some countries. To enable you to take advantage of it, SIMU conducted a series of tests and certifications with a French notified body. These tests, validated by test reports and CE marking numbers, were conducted in the least favourable cases (largest and heaviest doors), with all the combinations below:

| Combinatoire Combination | Moteur Motor | Point de commande Control point | | | Accessoires de sécurité Safety accessories | | | |
|-----------------------------|--|--|--|--|---|---|---|---|
| 1 | DMI 5  | RSA Hz  | Boîte à clé universelle Universal key switch  | Simudrive 250  | Antichute Safety brake  | Cellules Cells  | Lame palpeuse Safety edge  | |
| 2 | DMI 6  | RSA Hz  | Boîte à clé universelle Universal key switch  | Simudrive 250  | Antichute Safety brake  | Cellules Cells  | Lame palpeuse Safety edge  | |
| 3 | T8 M  | Boîte à clé universelle Universal key switch  | | Simudrive 250  | Simudrive 410  | Antichute Safety brake  | Cellules Cells  | Lame palpeuse Safety edge  |
| 4 | T9 M  | Simudrive 410  | | | Antichute Safety brake  | Cellules Cells  | Lame palpeuse Safety edge  | |
| 5 | Axialis  | RSA Hz  | Boîte à clé universelle Universal key switch  | Simudrive 250  | Cellules Cells  | | Lame palpeuse Safety edge  | |



Ils vous aideront d'une part à démontrer le respect des produits SIMU vis à vis de la EN 13241-1 et vous permettront de commercialiser l'ensemble de l'offre SIMU présente et à venir le plus simplement possible (l'ensemble de ces essais sera réactualisé en fonction des évolutions/changements de gamme).
Nous tenons l'ensemble de ces documents à votre disposition pour vous aider dans vos démarches à venir.

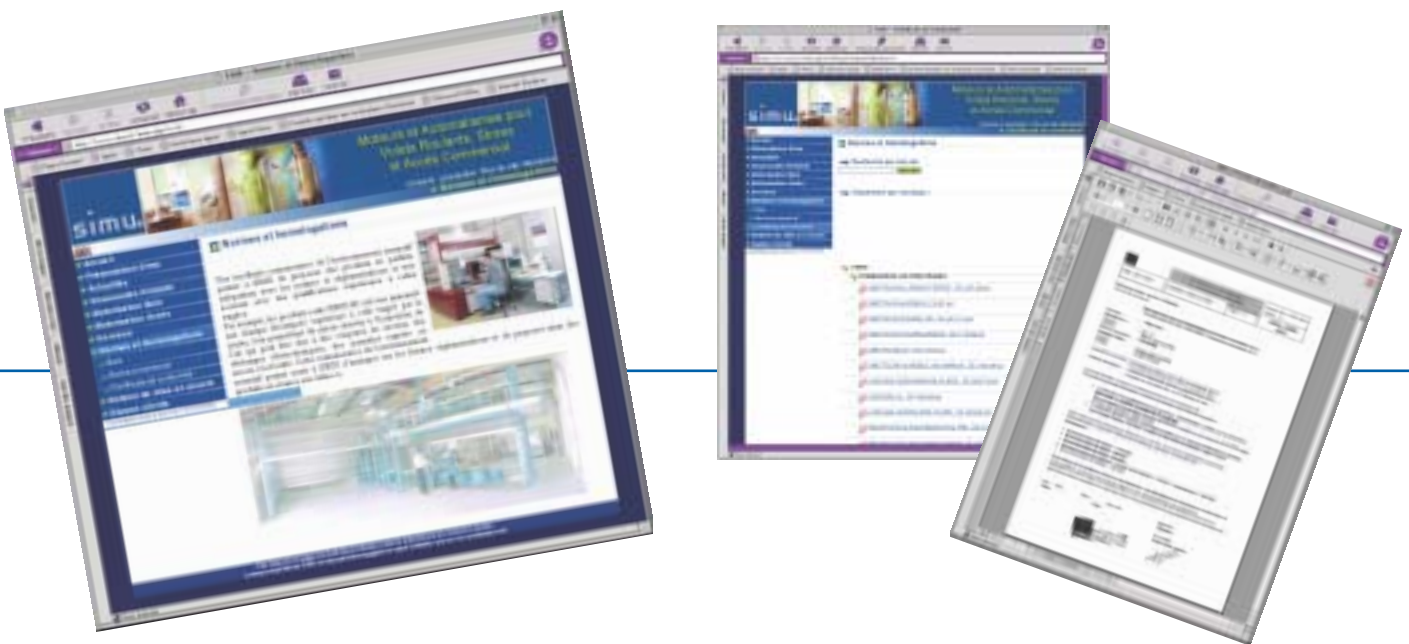
They will enable you to demonstrate that SIMU products are conform to the EN 13241-1 and market the entire current and future SIMU range as simply as possible (all the tests will be reviewed as the range changes or develops).

All these documents are at your disposal to help you in your future work.

... disponible sur Internet
... available on the website

Le guide des normes européennes ainsi que les certificats de conformité CE sont disponibles sur le site
www.simu.com

The guid to european standards and the certificates of conformity are available on the website
www.simu.com





SIMU SAS

BP 71 - 70103 Gray Cedex - FRANCE

Tél. +33 (0) 3 84 64 75 00 - Fax +33 (0) 3 84 64 75 99

